

BUENA PARTE de la INSPIRACIÓN  
de este LIBRO surgió al intentar  
EXPLICARLE una y otra VEZ la  
HISTORIA y la GEOGRAFÍA del  
CONFLICTO de IRLANDA DEL NORTE  
a gente INTELIGENTE que ni  
CONOCÍA ni le PREOCUPABA  
REALMENTE LA CUESTIÓN desde  
el OTRO LADO del OCEANO.

«Desde ahí fuera, en la Luna, la política internacional parece de lo más insignificante. Dan ganas de agarrar a un político por el cuello para arrastrarlo un cuarto de millón de kilómetros y decirle: Pero mira eso...».

Edgar Mitchell, astronauta del Apolo 14, 1974

«Porque el hombre, a diferencia de cualquier otro ser orgánico o inorgánico del universo, crece más allá de su trabajo, asciende los peldaños de sus conceptos, emerge de sus logros».

John Steinbeck, *Las uvas de la ira*, 1939

**Para Harland y Mari,  
futuros conservadores  
de la paz  
(eso espero)**

Publicado por primera vez en inglés por  
HarperCollins Children's Books con el título  
*Meanwhile Back on Earth...*

Texto e ilustraciones:  
© Oliver Jeffers, 2022  
Diseño: Rory Jeffers  
© de esta edición: Andana Editorial, 2022  
Av. Aureli Guaita Martorell, 18,  
46220 Picassent (Valencia)  
www.andana.net / andana@andana.net  
Traducción: Antonio Díaz Pérez  
Revisión: Leticia Oyola

Queda prohibida la reproducción y transmisión, total  
o parcial, de este libro bajo cualquier forma o medio,  
electrónico o mecánico, sin el permiso de los titulares  
del *copyright* y de la empresa editora. Todos los  
derechos reservados.

ISBN: 978-84-18762-37-6  
Depósito legal: V-2464-2022

Impreso en China

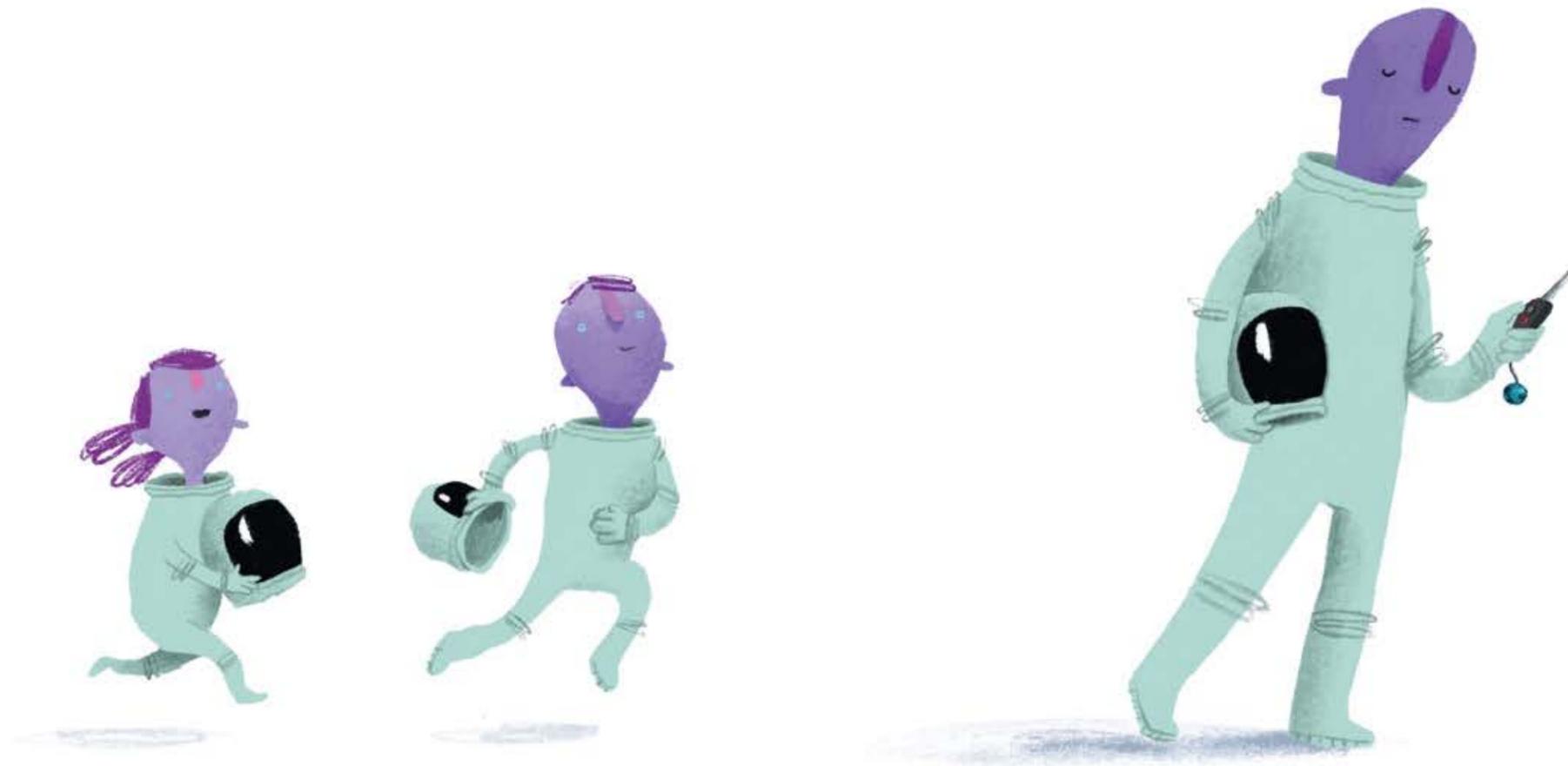
**Todos los cálculos son obra  
del astrofísico Stephen Smartt**

**Agradecimientos**  
A Suzanne Jeffers, Fru Czech, David Lewis,  
Aaron Ruff, Gabe Benzur, Ben Cady,  
Emma Miller, Philippa Jordan,  
Ann-Janine Murtagh, Val Brathwaite,  
Geraldine Stroud y Edge.

Este libro se ha creado como complemento  
de la instalación artística *Our Place in Space*, una  
maqueta de dimensiones épicas del sistema solar.  
El sendero de esculturas de 10 km del que se  
compone fue desarrollado por Oliver Jeffers,  
el profesor de astrofísica Stephen Smartt, el Nerve  
Centre y diversos socios creativos como parte del  
programa UNBOXED, financiado por el Gobierno  
del Reino Unido.

[www.ourplaceinspace.earth](http://www.ourplaceinspace.earth)

# MIENTRAS TANTO, EN LA TIERRA...



OLIVER JEFFERS

Andana  
editorial 



En la inmensidad del cosmos,



este lugar de nuestro sistema solar



es donde han vivido todas las personas

durante todo el tiempo que llevamos siendo personas.



Siempre nos ha parecido que la Tierra

es tan grande



que lo mejor es dividirla en partes más pequeñas.



Parece que los seres humanos



siempre nos hemos peleado por el espacio.

Aunque, la verdad, la Tierra no es tan grande. No si la comparamos con



El ESPACIO, claro.



¿Nos desviamos para verlo con nuestros propios ojos?



Entonces, pongámonos los cascos espaciales,

transformemos esto en un coche espacial





y pongamos rumbo a la Luna.  
Está a 384 400 kilómetros,

así que tardaremos casi un año en llegar a ella.

(Tiempo calculado a una velocidad de 59,54 km/h\*, la velocidad media a la que conducimos los humanos).

\*kilómetros por hora



Durante este viaje es importante seguir mirando el retrovisor para ver qué andamos haciendo en la Tierra.

Así que, si ya estuviéramos en la Luna, el tiempo habría retrocedido un año en casa.

